

Soloturn, ils 15.02.2017

Communicaziun a las medias

5avla occurrenza internaziunala da litteratura "4+1 translatar tradurre übersetzen traduire" a Cuira

Ils 10 ed 11 da mars 2017 giastescha "4+1 translatar" a Cuira. L'occurrenza internaziunala litterara sa deditgescha a la translaziun litterara tranter las quatter linguas naziunalas svizras ed ina lingua ospitanta. Il program da quest onn sa concentrescha sin il rumen ed exprima la stretga parentella cun il rumantsch.

Passa ventg translaturas e translatur, edituras ed editurs sco er auturas ed auturs da la Svizra e da l'exteriur vegnan a preschentar lur lavur a la publicitad ed explitgar en discours, discussiun al podium ed a chaschun da prelecziuns las differentas fassetas da la translaziun litterara.

Insaquants highlights dal program: a l'entschatta fan l'autura engiadinaisa Rut Plouda e sia translatura rumena Magdalena Popescu-Marin punts tranter il rumantsch ed il rumen. Trais edituras da Bucarest, Turitg e Genevra discurren tenor tge puncts da vista ch'ellas tschernan lur translaziuns. Nora luga, la grande dame da la litteratura rumena, enritgescha il program cun sia preschientscha. Cun ils auturs giuvens Bruno Pellegrino e Chritoph Simon e la scriptura tessinaisa Anna Felder cun lur translaturas Marion Graf, Florence Courriol e Lydia Dimitrow survegn era la litteratura svizra ina plattform.

En il rom da "4+1 translatar" han ils visitaders plinavant la chaschun da guardar la premiera svizra da "Oameni obșinuți", il pli nov toc da teater da Gianina Cărbunarius. Per l'exposiziun "Erinnerungsrahmen – Erzählende Gegenstände" han var ventg auturas ed auturs oriunds da la Rumena scrit texts davart il tema "Objects en l'exil". A chaschun da ses giubileum da 50 onns mussa la Fundaziun ch l'exposiziun "ch Reihe – Literatur aus der Schweiz in Übersetzung", tranter auter cun tut ils cudeschs cumparids dapi il 1974 en la "retscha ch".

L'occurrenza da litteratura "4+1 translatar" ha la finamira da render conscient in vast public da l'impurtanza da la translaziun litterara. Translaziuns fan numnadain punts tranter differentas culturas e promovon uschia la chapientscha vicendaivla. L'occurrenza ha lieu regularmain en differentas regiuns svizras. Ella sa drizza tant a persunas da la scena da litteratura professionala sco er ad in public general. Las organizaziuns purtadras da "4+1 translatar" èn la Fundaziun ch per la collavuraziun federala, la Fundaziun svizra per la cultura Pro Helvetia, la chasa da translaziuns Looren ed il Centre de Traduction Littéraire da l'Universitad da Losanna.

Qua chattais Vus il program cumplet: www.chstiftung.ch/ch-reihe/4-1

Contact ed infurmaziuns:

- Romana Walther, coordinatura dal project, tel. 078 734 11 96, e-mail: romanawalther@gmx.ch
- Sandra Maissen, manadra da fatschenta Fundaziun ch, tel. 031 320 30 00

Il suandant translatur stat a disposiziun per in'intervista:

- Andrei Anastasescu, e-mail: andrei_anastasescu@yahoo.de

La suandanta autura stat a disposiziun per in'intervista:

- Dana Grigorcea, e-mail: dana.grigorcea@gmail.com